09.10.2026. 14:17
Pogledano: 723 puta

Učiteljska sedmica sa NiN-om

Kako učenje jezika može postati prilika za upoznavanje drugih kultura, preispitivanje predrasuda i otkrivanje bogatstva zajednice u kojoj živimo?



Petog dana Učiteljske sedmice predstavljamo pobjedničku praksu Nagrade za inovativne nastavnike 2022. godine u kategoriji predmetni/-e nastavnici/e u osnovnim školama, koja pokazuje kako učenje stranog jezika može otvoriti prostor za razgovor o različitostima, suživotu i vrijednosti

jezičkog bogatstva. Praksa „Drugačiji rječnik“ nastala je u Osnovnoj školi „Kiseljak 1“ Bilalovac, a osmislila ju je Emina Sinanović, nastavnica njemačkog jezika.

Šta se desi kada učenje jezika preraste u istraživanje zajednice?

U centru ove prakse nalazi se ideja da jezik nije samo skup gramatičkih pravila i novih riječi koje treba naučiti već dio identiteta, kulture i svakodnevnog života ljudi. Upravo je zato nastavnica Emina Sinanović odlučila povezati nastavu njemačkog jezika s istraživanjem jezičkog bogatstva zajednice u kojoj njeni učenici žive.

Zajedno su krenuli u izradu trojezičnog rječnika na bosanskom, romskom i njemačkom jeziku pod nazivom *Bogatstvo jezika satkano kroz suživot Roma i Bošnjaka*. Cilj nije bio samo proširiti vokabular i unaprijediti znanje njemačkog jezika, nego i otvoriti prostor za upoznavanje romskog jezika, bolje razumijevanje različitosti te preispitivanje stereotipa i predrasuda prema pripadnicima nacionalnih manjina. Umjesto da o jeziku i kulturi uče isključivo iz udžbenika, dobili su priliku da sami istražuju, prikupljaju informacije i stvaraju nešto što će ostati korisno i nakon završetka aktivnosti.

Učenici lingvisti

Izrada rječnika zahtijevala je mnogo više od prevođenja riječi s jednog jezika na drugi. Učenici su prikupljali riječi, analizirali vrste riječi, koristili online i štampane rječnike te učili kako da prikupljene sadržaje organizuju i predstave u elektronskom obliku. Kroz rad su razvijali istraživačke i digitalne vještine, ali i sposobnost saradnje i zajedničkog rješavanja zadataka.

Rezultat njihovog rada je rječnik s više od 500 riječi na tri jezika! Ono što je počelo kao nastavna aktivnost preraslo je u konkretan obrazovni materijal koji se može koristiti i u budućem radu.

Elektronsku verziju rječnika pročitajte ovdje.

Različitosti je bogatstvo!

Praksa Emine Sinanović podsjeća nas da se o predrasudama ne mora razgovarati samo kroz definicije. Učenici ih mogu preispitivati i kroz aktivnosti koje ih potiču da upoznaju ono što im je možda manje poznato, istraže različite perspektive i prepoznaju vrijednost iskustava drugih ljudi.

Upoznavanje romskog jezika kroz zajednički rad na rječniku otvorilo je prostor da se jezička raznolikost posmatra kao bogatstvo zajednice. U isto vrijeme, učenici su imali priliku razvijati osjetljivost za položaj nacionalnih manjina i promišljati o tome kako se različitosti mogu uvažavati u svakodnevnom školskom životu. Možda se upravo u takvim aktivnostima krije važna uloga nastavnika: prepoznati potencijal koji već postoji u učionici i usmjeriti ga prema učenju koje povezuje znanje, iskustvo i život u zajednici.

Možda i u vašoj učionici ili vrtiću nastaje nešto slično. Nešto što vi radite već godinama, a o čemu niko ne zna. Hajde da to podijelimo! Prijave za novi NIN su otvorene, a možete se prijaviti ovdje: LINK

▯▯ Cijeli film možete pogledati na ovom linku: LINK

Bravo, drage kolegice i kolege, i sretna Učiteljska sedmica svim odgajateljicama, učiteljima i nastavnicima!

Tags

NIN | njemački jezik

Collections

NIN nagrada | NIN 2022 | Objava